

---

# Noter, écrire, transcrire la musique. Notating, Writing, Transcribe Music

François Picard\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Institut de Recherche en Musicologie (IReMus) – Ministère de la Culture et de la Communication,  
Université Paris IV - Paris Sorbonne, CNRS : UMR8223, BNF – 2 rue de Louvois, 75002 Paris, France

## Abstract (in French and English)

On ne reviendra pas ici sur la surdité de Jean-Jacques Rousseau face au fait que les Chinois écrivent et impriment de la musique, mais on la gardera en ligne de mire en examinant les différents procédés d'adaptation d'une écriture   l'autre ; parallèlement   l'adaptation diverse en Chine et au Japon de l'idée indienne d'écriture syllabique, apparaît en Chine et au Japon une écriture musicale du nom des notes, du nom abrégé des positions sur le manche d'un luth ou les trous d'un hautbois, ou des doigts sur la table et les cordes d'une cithare. Que se passe-t-il quand on adopte un nouveau langage musical, quand on passe d'une écriture   l'autre ? C'est ce que nous examinerons   travers des répertoires religieux anciens et modernes, mais aussi les passages de l'écriture courante gongche   l'écriture moderne Chev . Ce processus révèle en effet le questionnement de l'écriture, en particulier des valeurs de dur es et des rythmes, comme pratique, si ce n'est comme ontologie.

The idea that non-European people used writing to record music was so astonishing to the enlightened West that it could not believe it. What about the use of writing speech, used in India and introduced by Buddhism, as seen by Chinese and Japanese? We will enlarge the question to the various transcriptions from one musical notation to another, as it reveals the ontology of writing music, especially of time values.

### R f rences :

Jean-Jacques Rousseau, Dictionnaire de Musique, Paris, Duchesne, 1768 Denis Laborde (CNRS / EHESS), " Pr lever les musiques du monde : performativit s de la transcription solf gique et de l'enregistrement sonore ", BnF, jeudi 26 juin 2014

**Keywords:** musique, ethnomusicologie, anthropologie comparative, écriture

---

\*Speaker